CODES GRAMMATICAL RELATIONS EXAMPLES

PREDICATE RELATIONS

T:ant Anterior tense did/ben/ en

T:fut Future tense wi

Mod:epis Epistemic or possibility modal shuda, maita

Mod:nec Necessity modal mos

Mod:abl Ability or permission modal kyan

Mod:obl Obligation modal afi

Mod:pred Prediction modal wi

Mod:vol Volition modal wi

Asp:prog Continuative/ progressive aspect A/de/da

Asp:comp Completive or terminative aspect don

Asp: retro Retrospective aspect jos

Asp:pros Prospective aspect a go/ gaa

V:sta Stative verb nuo

V:nonst Non-stative verb gi

INF Infinitive fi

NEG Negator no

V:SVC:ins Instrumental serial verb Tek naïf kot bred

V:SVC:dir Directional serial verb Ron kom gi mi

V:SVC:dat Dative serial verb Bai at gi mi

V:SVC:ben Benefactive serial verb Pap stuori gi mi

V:SVC:cau Causative serial verb Mek glaas brok

V:SVC:int Intentional (or purpose) serial verb Go taak se mi lai

V:SVC:res Resultative serial verb Shat bod ded

V:loc Locative verb de

PRED:Adj Predicative adjective priti

SUBJECT RELATIONS

Pro:1s 1st person singular pronoun mi

Pro:2s 2nd person singular pronoun yu

Pro:3s 3rd person singular pronoun im

Pro:1p 1st person plural pronoun wi

Pro:2p 2nd person plural pronoun unu

Pro:3p 3rd person plural pronoun dem

Pro:wh Wh- pronoun we

Pro:dem Demonstrative pronoun dat

REF Reflexive pronoun -self

N:prop Proper noun Jan

N:com Common noun buk

N:abs Abstract noun chuut

POSS Possessive fi

Det:def:s Definite singular determiner di

Det:def:pl Definite plural determiner dem

Det:dem:s Singular demonstrative adjective Dis/dat

Det:dem:p Plural Demonstrative adjective dem

Q:indef:s Indefinite singular quantifier wan

Q:indef:pl Indefinite plural quantifier som

Q:NUM Numeral Faiv

Incl Inclusive/Plural marker dem

ADV:loc Locative adverb de

ADV:temp Temporal adverb yeside

ADV:asp Aspectual adverb aredi

ADV:deg Degree modifier veri

Foc focus a

Equ Equative copula a

ADJ Adjective lang

Cop Copula bi

EXTRA-CLAUSAL ELEMENTS

CONJ:cond Conditional conjunction den

CONJ:coo Coordinating conjunction ahn

CONJ:subor Subordinating conjunction bot

Prep Preposition pan

COMP Complementizer dat

REL Relativizer we

COM Communicator eloo

UNK Unknown xxx

ONO Onomatopoeia Bow-wow

DATE Date May 25, 2013

STRUCTURES FROM ENGLISH

Asp:prog-eng English Progressive Aspect -ing

Incl-eng English Plural -s/z

Cop-eng English Copula iz

Poss-eng English Possessives main

OTHERS

0subj Null obligatory subject

0obj Null obligatory object

0wh Null obligatory wh

0V Null obligatory verb

0 Null elements

. Declarative

! Imperative

? Interrogative

+ANT Unmarked Past reading

-ANT Unmarked Present reading

**Acknowledgments**

This research was funded by the Swiss National Science Foundation grant 100015\_131793/1.